

## ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Волинський національний університет імені Лесі Українки</b>
Освітня програма	<b>23771 Мова та література (польська). Переклад</b>
Рівень вищої освіти	<b>Магістр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

**ID** - ідентифікатор

**ВСП** - відокремлений структурний підрозділ

**ГЕР** - галузева експертна рада

**ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти

**ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

**ЗВО** - заклад вищої освіти

**ОП** - освітня програма

## ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

01.12.2023 р.

Справа № 2227/АС-23

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,  
Афанасьєва Людмила Василівна,  
Бондаренко Олександр Сергійович,  
Бутченко Тарас Іванович,  
Виткалов Сергій Володимирович,  
Гудманян Артур Грантович,  
Корновенко Сергій Валерійович,  
Лиман Ігор Ігорович,  
Луцак Світлана Миколаївна,  
Романенко Олена Віталіївна,  
Соколовський Олег Леонідович,  
Федик Тамара Олександрівна,  
Філатова Оксана Степанівна,  
Філоненко Наталія Георгіївна,

за участі запрошених осіб:

Сухарева Світлана Володимирівна – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	<b>Волинський національний університет імені Лесі Українки</b>
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	<b>23771</b>
Назва ОП	<b>Мова та література (польська). Переклад</b>
Галузь знань	<b>03 Гуманітарні науки</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>
Спеціалізація (за наявності)	<b>035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - польська</b>
Рівень вищої освіти	<b>Магістр</b>
Вид освітньої програми	<b>Освітньо-професійна</b>

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

### РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 14, Проти – 0

## **1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми**

На думку ГЕР

підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

## **2. Обґрунтування ГЕР**

*У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.*

*Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.*

**Критерій 1.** Проектування та цілі освітньої програми

**Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

**Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

**Обґрунтування ГЕР**

**1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти**

ОПП «Мова та література (польська). Переклад» має чітко сформульовані цілі, що ґрунтуються на затвердженій Стратегії розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки на 2020–2024 року (<http://surl.li/jawin>).

**1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін**

Цілі ОПП та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій і потреб усіх стейкхолдерів: до зустрічей щодо перегляду ОПП «Мова та література (польська). Переклад», окрім академічної спільноти, регулярно залучаються здобувачі, роботодавці.

**1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм**

Цілі ОПП «Мова та література (польська). Переклад» визначаються переважно з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого і регіонального контексту, а також враховується досвід аналогічних вітчизняних (ЛНУ ім. Івана Франка, КНУ імені Тараса Шевченка, Харківської гуманітарно-педагогічної академії тощо) та іноземних освітніх програм (Люблінського католицького університету Йоана-Павла II, Білостоцького університету, Ченстоховського природничо-гуманітарного університету тощо).

**1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).**

**За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня**

ОПП «Мова та література (польська). Переклад» уможливує досягнення результатів навчання, передбачених Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня (2019). Разом з тим серед потенційних професій випускників зазначена «філолог-дослідник», проте запланованих ОК недостатньо для формування необхідних для такої професії навичок.

## **Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми**

### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

### **Обґрунтування ГЕР**

**2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)**

Обсяг ОПП «Мова та література (польська). Переклад» (<http://surl.li/nlhuv>) становить 90 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня – 66 кредитів (73%) обов'язкових ОК і 24 кредити вибіркового ОК (27% від загального обсягу, що цілком відповідає чинним вимогам).

**2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання**

Зміст ОПП «Мова та література (польська). Переклад» має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання. Разом з тим погоджуємося з думкою ЕГ, що представлена структурно-логічна схема потребує перегляду кількох аспектів: наявності вертикальних зв'язків в межах одного семестру (ОК «Теорія літератури» – «Сучасний літературний процес»; «Методики навчання іноземної мови у ЗВО» – «Педагогічна практика»). Крім того, вимагає критичного переосмислення досяжність практично всіх ПРН ОК12 та ОК13.

**2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)**

Зміст ОПП «Мова та література (польська). Переклад» відповідає своїй предметній галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія спеціалізації 035.033 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська».

**2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством**

На ОПП «Мова та література (польська). Переклад» індивідуальна освітня траєкторія реалізується через вільне обрання дисциплін вибіркового циклу і місця проходження практики, формулювання тем і визначення наукових керівників кваліфікаційних (магістерських) робіт. Крім того, у разі працевлаштування за спеціальністю здобувачі мають можливість навчатися за індивідуальним планом (<http://surl.li/egmsv>).

**2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності**

Практична підготовка на ОПП «Мова та література (польська). Переклад» регламентована Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/nlhwa>) та Положенням про проведення практики здобувачів освіти ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/lczjf>). На ОПП передбачено дві практики: Перекладацька практика (6 кредитів) та Педагогічна практика у ЗВО (3 кредити). Крім того, в НП не передбачено виробничої (переддипломної) практики, а 3 кредити, виділені на підготовку кваліфікаційної роботи, не дозволяють реалізувати магістерське дослідження відповідно до вимог визначених у Методичних рекомендаціях до виконання випускної кваліфікаційної роботи (<http://surl.li/nkryg>).

**2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям**

Формування соціальних навичок у здобувачів ОПП «Мова та література (польська). Переклад» передбачені в межах опанування обов'язкових освітніх компонентів (ОК3, ОК12) і дисциплін вибіркового циклу.

**2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)**

Професійний стандарт за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти відсутній.

**2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання**

Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання.

## **2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти**

Дуальна форма навчання на ОПП «Мова та література (польська). Переклад» не здійснюється.

**Критерій 3.** Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

### **Обґрунтування ГЕР**

#### **3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти**

Умови прийому на ОПП «Мова та література (польська). Переклад» є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, викладені в Правилах прийому до ВНУ імені Лесі Українки та оприлюднені на офіційному сайті (<http://surl.li/kwdsr>).

#### **3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми**

Правила прийому розроблені з урахуванням особливостей ОПП «Мова та література (польська). Переклад» і відповідають рекомендаціям МОН. Програма фахового вступного випробовування містить усі необхідні елементи і знаходиться у вільному доступі на сайті ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/jlpll>).

#### **3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, регулює Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/bduet>). Під час акредитації здобувачами було підтверджено поширеність практик перезарахування результатів навчання за академічною мобільністю.

#### **3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті, регламентовано Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/nlhw0>). На ОПП «Мова та література (польська). Переклад» наявні практики перезарахування результатів, здобутих шляхом неформальної освіти (ОК «Техніка перекладу»), проте не простежується їх активне застосування.

**Критерій 4.** Навчання і викладання за освітньою програмою

### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

### **Обґрунтування ГЕР**

#### **4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи**

Група забезпечення ОПП «Мова та література (польська). Переклад» під час реалізації освітнього процесу вдало поєднує традиційні (навчальні заняття, консультації, самостійна робота, практична підготовка та контрольні заходи), інтерактивні (діалогові технології, метод проектів, навчально-творчі завдання тощо) та інноваційні (Office365) форми й методи навчання.

#### **4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)**

Усі учасники освітнього процесу ознайомлені з цілями, змістом і програмними результатами навчання, порядком і критеріями оцінювання в межах окремих ОК. Силабуси обов'язкових компонентів оприлюднені на веб-сторінці ОПП, проте щодо вибіркового ОК, то у вільному доступі є лише короткий опис кожної дисципліни, тоді як ознайомлення з силабусом можливе за умови обрання відповідної дисципліни.

#### **4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми**

Результати поєднання навчальної діяльності і досліджень, які здобувачі реалізують в межах опанування окремих ОК, і написання кваліфікаційної (магістерської) роботи, студенти презентують у вигляді наукових публікацій. Крім того, посилення фокусу на дослідницькій діяльності сприяє робота низки наукових гуртків: "Актуальні проблеми українсько-польського перекладу", "Польсько-українські літературні паралелі", "Основи синтаксичної грамотності" тощо.

#### **4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Група забезпечення ОПП «Мова та література (польська). Переклад» систематично удосконалює зміст ОК, орієнтуючись на появу нових наукових досягнень, сучасних практик викладання й використання набутого досвіду під час участі у семінарах, круглих столах, громадських професійних організаціях, всеукраїнських і міжнародних конференціях, грантових проектах тощо.

#### **4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти**

У ВНУ імені Лесі Українки принципи академічної мобільності регламентуються Положенням про порядок права на академічну мобільність учасників освітнього процесу (<http://surl.li/nlhxc>). Актуальні пропозиції академічної мобільності систематично публікуються на сторінці Відділу міжнародних зв'язків, а також інформація дублюється у соціальних мережах. Наявна тісна співпраця з іноземними університетами (Природничо-гуманітарний університет імені Яна Длугоша, Поморський університет у Слупську тощо). Інтернаціоналізація усіх учасників освітнього процесу реалізується шляхом участі в закордонних стажуваннях, міжнародних конференціях, академічному обміні, стипендіальній програмі Фундації «Свобода та демократія» тощо.

**Критерій 5.** Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

#### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

#### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

#### **Обґрунтування ГЕР**

#### **5.1 Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь**

Форми контрольних заходів є чіткими і зрозумілими для усіх учасників освітнього процесу і регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу (<http://surl.li/nlhwa>) і Положенням про поточне і підсумкове оцінювання знань здобувачів (<http://surl.li/kvyni>). Ознайомлення здобувачів з особливостями контрольних заходів реалізується на вступному занятті.

#### **5.2 Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)**

Відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти атестацією є захист кваліфікаційної роботи.

#### **5.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження**

## **результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

У ВНУ імені Лесі Українки розроблені чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів та порядок їх оскарження, які розміщені на офіційному сайті для ознайомлення усіма учасниками освітнього процесу (<http://surl.li/kwdsr>). Конфліктних ситуацій з цих питань на ОПП «Мова та література (польська). Переклад» не зафіксовано.

### **5.4 У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності**

Процедури дотримання академічної доброчесності у ВНУ імені Лесі Українки регламентовано низкою нормативних документів: Кодексом академічної доброчесності, Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності ЗО і НПП, Статутом Волинського національного університету імені Лесі Українки тощо. На ОПП «Мова та література (польська). Переклад» відзначається доволі високим рівнем академічної доброчесності: проводять інформаційні заходи щодо її важливості, застосовуються відповідні технологічні засоби як інструменти протидії її порушенням (Unicheck). Разом з тим здобувачі не володіють особливостями процедури перевірки кваліфікаційної роботи на текстові збіги, не знають необхідний відсоток оригінальності, який уможливорює допуск їхнього магістерського дослідження до захисту.

## **Критерій 6. Людські ресурси**

### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

### **Обґрунтування ГЕР**

#### **6.1 Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання**

Професійна та академічна кваліфікація викладачів, залучених у реалізації ОПП «Мова та література (польська). Переклад», забезпечує досягнення цілей і програмних результатів. Разом з тим погоджуємось з думкою ЕГ щодо недостатньої публікаційної активності НПП у виданнях, що індексуються в наукометричних базах даних Scopus та Web of Science.

#### **6.2 Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми**

У ВНУ імені Лесі Українки процедура конкурсного добору викладачів регламентована у Положенні про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (<http://surl.li/berpd>), який оприлюднений на офіційному сайті університету.

#### **6.3 Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу**

Роботодавці активно долучаються до організації та реалізації ОПП «Мова та література (польська). Переклад»: беруть участь в оновленні змісту ОПП, а також виступають зовнішніми рецензентами. Разом з тим не є поширеною практика залучення роботодавців до аудиторних занять.

#### **6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців**

До реалізації ОПП «Мова та література (польська). Переклад» залучена достатньо велика кількість професіоналів-практиків (директор ГО «Волинський монітор» А. Оліх, заступниця головного редактора та перекладачка видання «Волинський монітор» Н. Денисюк, голова Товариства польської культури імені Тадеуша Костюшка на Волині), які систематично залучаються до освітнього процесу під час аудиторних занять, круглих столів, інтерактивних зустрічей, майстер-класів.

#### **6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями**

У ВНУ імені Лесі Українки діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників (<http://surl.li/fkunj>). Академічний персонал, залучений до реалізації ОПП «Мова та література (польська). Переклад» зацікавлений у постійному вдосконаленню своїх професійних навичок, тому є учасниками

наукових конференцій, круглих столів, семінарів тощо. Крім того активно долучаються до тренінгів, які організуються на базі університету з метою підвищення професійної компетентності.

## **6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності**

ВНУ імені Лесі Українки стимулює вдосконалення майстерності науково-педагогічних працівників і матеріальними, і нематеріальними шляхами: особливості окреслених процедур викладено у Колективному договорі університету, а також у Положенні про заохочувальні відзнаки.

### **Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси**

#### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

#### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

#### **Обґрунтування ГЕР**

##### **7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання**

Фінансові та матеріально-технічні ресурси, а також навчально-методичне забезпечення ОПП «Мова та література (польська). Переклад» сприяють досягненню визначених освітньою програмою цілей і програмних результатів навчання. Сучасні аудиторії, обладнані комп'ютерною технікою, просторий корпус, комфортне укриття, а також активне застосування віртуальних платформ Office365, Teams, Zoom уможливають якісну організацію освітнього процесу за будь-яких обставин.

##### **7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми**

Доступ до інфраструктури й інформаційних ресурсів ВНУ імені Лесі Українки сприяє задоволенню потреб усіх учасників освітнього процесу: безперешкодний доступ до фондів бібліотеки, програмного забезпечення Office 365, коворкінгів, спортивного комплексу тощо. Університет надає можливість безкоштовно публікуватись здобувачам у Молодіжному науковому віснику «Scripta manent», науковий збірник «Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи». Крім того, на факультеті функціонує Польський клуб, Полоністична майстерня (участь у яких безкоштовна), що сприяє розвитку творчої і наукової діяльності здобувачів.

##### **7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси**

У ВНУ імені Лесі Українки створено безпечне освітнє середовище для усіх учасників освітнього процесу: облаштовані зручні укриття, наявні плани евакуації у разі виникнення надзвичайних ситуацій, регулярно проводять інструктажі з техніки безпеки. Крім того, в університеті дбають про ментальний стан викладачів і здобувачів, оскільки за потреби є можливість звернутись до Психологічної служби.

##### **7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою**

Студенти ОПП «Мова та література (польська). Переклад» забезпечені достатньою освітньою, організаційною, інформаційною, консультативною та соціальною підтримкою, яка реалізується переважно шляхом особистої комунікації, офіційного сайту, соціальних мереж, а також активно використовується Telegram-бот.

##### **7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою**

ВНУ імені Лесі Українки сприяє забезпеченню зручного середовища для осіб з особливими освітніми потребами: приміщення обладнані пандусами та спеціальними стрічками, написами для людей з вадами зору; облаштовані спеціальні вбиральні. Крім того, в університеті діє окремий підрозділ – інклюзивний хаб «Простір Дії».

##### **7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки регулюються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій (<http://surl.li/nrtv>), Правилами внутрішнього розпорядку (<http://surl.li/bdoor>), які розміщені на офіційному сайті. Здобувачі добре ознайомлені з покроковою інструкцією дій у разі виникнення конфліктної ситуації.



## **Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми**

### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

### **Обґрунтування ГЕР**

#### **8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми**

ВНУ імені Лесі Українки послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми. Окреслені процеси реалізуються відповідно до Порядку формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським), другим (магістерським) та третім (освітньо-науковим, освітньо-творчим) рівнями денної та заочної форм навчання (<http://surl.li/tabd>), Положення про розроблення, затвердження, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм (<http://surl.li/wstd>), які оприлюднені у вільному доступі на офіційному сайті ВНУ імені Лесі Українки.

#### **8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми**

Здобувачі ОПП «Мова та література (польська). Переклад» є тією чи мірою долучені до оновлення ОП: входять до робочої групи, проходять анкетування, вносять рекомендації щодо вдосконалення під час усної комунікації або за допомогою електронної пошти, беруть участь в засіданнях, присвячених обговоренню змін до ОП.

#### **8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери**

Група забезпечення тісно співпрацює з роботодавцями ОПП «Мова та література (польська). Переклад»: вони долучаються до оновлення змістового наповнення ОПП переважно шляхом надання рекомендацій в усній комунікації, а також беруть участь в обговореннях пропозицій і зауважень.

#### **8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми**

Група забезпечення ОПП «Мова та література (польська). Переклад» підтримує комунікацію зі своїми випускниками, що уможлиблює простеження їхнього кар'єрного шляху. Крім того, в університеті діє проєкт «Лесині люди», який має на меті простежити успіхи випускників. Разом з тим відсутня практика проведення анкетувань випускників задля виявлення сильних і слабких сторін реалізації програми, а також залучення до обговорень рекомендацій до ОПП.

#### **8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми**

У ВНУ імені Лесі Українки добре налагоджена внутрішня система забезпечення якості освіти. Постійна комунікація гаранта з групою забезпечення і регулярні моніторинги сприяють вчасному реагуванню на поточні виклики в ОПП «Мова та література (польська). Переклад» і їх ефективне усунення.

#### **8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми**

Група забезпечення ОПП «Мова та література (польська). Переклад» активно реагує на рекомендації, надані під час попередньої акредитації: створено лінгафонний кабінет для покращення перекладацьких навичок; облаштовано кабінет полоністичних студій і Полоністичну майстерню.

#### **8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою**

Академічна спільнота ВНУ імені Лесі Українки здебільшого володіє культурою якості освіти: здобувачі долучаються до оновлення ОПП шляхом участі в роботі робочої групи, обговореннях проєкту ОП, а також проходять регулярні анкетування задля висловлення рекомендацій; роботодавці надають побажання, долучаючись до засідань щодо внесення змін до ОП.

## **Критерій 9. Прозорість та публічність**

### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

## Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

### Обґрунтування ГЕР

**9.1** Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу регламентовані низкою нормативних документів: Статут Волинського національного університету імені Лесі Українки, Стратегія розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки, Програма реалізації Стратегії розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки, Колективний договір на 2021- 2025 роки. Уся необхідна документація оприлюднена у вільному доступі на офіційному сайті ВНУ імені Лесі Українки в розділі «Нормативно-правова база» (<http://surl.li/pmju>).

**9.2** Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Під час кожного перегляду Проєкт ОПП «Мова та література (польська). Переклад» розміщується на офіційному сайті університету в розділі «Громадське обговорення» серед усіх інших Проєктів ОП університету (<http://surl.li/bvnpn>). Там само міститься посилання, перейшовши за яким усі учасники освітнього процесу можуть висловити рекомендації до Проєкту ОПП.

**9.3** Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Уся необхідна інформація про ОПП «Мова та література (польська). Переклад» представлена на офіційному сайті ЗВО, а також на веб-сторінці аналізованій ОП (<http://surl.li/kwhsc>).

**Критерій 10.** Навчання через дослідження

## Рівень відповідності (експертна група)

*не застосовується*

## Рівень відповідності (ГЕР)

*не застосовується*

### Обґрунтування ГЕР

**10.1** Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю

*не застосовується*

**10.2** Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників

*не застосовується*

**10.3** Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

*не застосовується*

**10.4** Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

*не застосовується*

**10.5** Наявна практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

*не застосовується*

**10.6 Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності**

*не застосовується*

### **3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми**

*У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.*

#### **Критерій 1.** Проектування та цілі освітньої програми

-Рекомендуємо вивірити опис очікуваного образу випускника цієї ОПП.

#### **Критерій 2.** Структура та зміст освітньої програми

-Рекомендуємо в Проєкті ОПП 2024 року переглянути та відредагувати структурно-логічну схему, враховуючи важливість поетапного опанування здобувачами усіх ОК. -Рекомендуємо під час чергового перегляду ОПП критично переосмислити досяжність практично всіх ПРН ОК12 та ОК13. -Рекомендуємо під час чергового перегляду ОПП збільшити кількість кредитів на виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи, шляхом запровадження ОК «Виробнича (переддипломна) практика».

#### **Критерій 3.** Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

-Рекомендуємо у другому семестрі 2023–2014 навчального року активізувати інформаційну роботу серед здобувачів ОП щодо можливостей неформальної та інформальної освіти, презентуючи широкий спектр платформ для їхньої реалізації

#### **Критерій 4.** Навчання і викладання за освітньою програмою

-Рекомендуємо до початку 2024–2025 навчального року запровадити практику розміщення силабусів ОК вибіркового циклу задля якісного ознайомлення здобувачами зі змістом кожної дисципліни перед реалізацією вибору.

#### **Критерій 5.** Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

-Рекомендуємо до кінця поточного навчального року провести проінформувати здобувачів щодо особливостей перевірки кваліфікаційної роботи на оригінальність тексту.

#### **Критерій 6.** Людські ресурси

-Рекомендуємо з 2024 року посилити наукову публікаційну активність НПП, які забезпечують реалізацію ОПП, у виданнях, що індексуються в наукометричних базах даних Scopus та Web of Science. -Рекомендуємо з початком наступного семестру і надалі упродовж реалізації ОПП «Мова та література (польська). Переклад» активніше залучати до аудиторних занять роботодавців не лише з освітньої сфери.

#### **Критерій 7.** Освітнє середовище та матеріальні ресурси

-Рекомендуємо до початку нового навчального року (2024–2025) оновити матеріально-технічне забезпечення окремих аудиторій задля реалізації використання широкого спектру форм і методів під час освітнього процесу.

#### **Критерій 8.** Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

-Рекомендуємо під час кожного наступного перегляду ОПП залучати до обговорення змін випускників, які здебільшого є професіоналами-практиками, і можуть цілком долучатись до фахової дискусії щодо змістового наповнення програми, а також запровадити практики анкетування випускників задля охоплення більшої кількості випускників ОПП.

#### **Критерій 9.** Прозорість та публічність

-Рекомендуємо до кінця поточного навчального року структурувати інформацію у розділі «Громадське обговорення» за спеціальностями, використовуючи навігаційні кнопки, задля швидкого пошуку необхідного Проєкту ОП.

#### **Критерій 10.** Навчання через дослідження

*не застосовується*

#### **4. Додатки**

*Відсутні*

\*\*\*

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

*Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.*

Головуючий на засіданні ГЕР

**СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА**